

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE  
NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
IEC STANDARD

**Modification n° 5**

Août 1986  
à la

**Amendment No. 5**

August 1986  
to

**Publication 335-1**  
Deuxième édition — Second edition  
1976

---

**Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues**

**Première partie: Règles générales**

---

**Safety of household and similar electrical appliances**

**Part 1: General requirements**

---



© CEI 1986

Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe  
Genève, Suisse

PRÉFACE

La présente modification a été établie par le Comité d'Etudes n° 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cette modification est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapports de vote
61(BC)366	61(BC)436, 436A
61(BC)378	61(BC)426
61(BC)379	61(BC)437
61(BC)381	61(BC)428
61(BC)382	61(BC)429
61(BC)382A	61(BC)459
61(BC)383	61(BC)430
61(BC)402	61(BC)448
61(BC)403	61(BC)449
61(BC)404	61(BC)450
61(BC)405	61(BC)451
61(BC)406	61(BC)452
61(BC)413	61(BC)455

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants mentionnés dans le tableau ci-dessus.

PRÉFACE

*Ajouter ce qui suit à la liste des notes concernant les différentes pratiques nationales.*

Paragraphe 4.6: Dans certains pays, les appareils sont essayés à une tension basée sur la tension nominale du réseau sans tenir compte de la tension nominale de l'appareil.

*Ajouter ce qui suit à la liste des publications de la CEI citées:*

- 384-14 (1981): Condensateurs fixes utilisés dans les équipements électroniques. Quatorzième partie: Spécification intermédiaire: Condensateurs d'antiparasitage. Choix des méthodes d'essai et règles générales.
- 601 (1977): Sécurité des appareils électromédicaux.
- 685-2-1 (1980): Appareils de connexion (jonction et/ou dérivation) pour installations électriques fixes, domestiques et similaires. Deuxième partie: Règles particulières. Bornes sans vis pour raccordement de conducteurs en cuivre sans préparation spéciale.

**1. Domaine d'application**

1.1 *Remplacer la ligne faisant référence aux appareils destinés à l'usage médical par ce qui suit:*

- aux appareils destinés à l'usage médical (Publication 601 de la CEI): Sécurité des appareils électromédicaux.

## PREFACE

This amendment has been prepared by Technical Committee No.61: Safety of Household and Similar Electrical Appliances.

The text of this amendment is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Reports on Voting
61(CO)366	61(CO)436, 436A
61(CO)378	61(CO)426
61(CO)379	61(CO)437
61(CO)381	61(CO)428
61(CO)382	61(CO)429
61(CO)382A	61(CO)459
61(CO)383	61(CO)430
61(CO)402	61(CO)448
61(CO)403	61(CO)449
61(CO)404	61(CO)450
61(CO)405	61(CO)451
61(CO)406	61(CO)452
61(CO)413	61(CO)455

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

## PREFACE

*Add the following to the list of notes regarding differing national practices.*

Sub-clause 4.6: In some countries appliances are tested at a voltage based on the nominal system voltage regardless of the rated voltage of the appliance.

*Add the following to the list of other IEC publications quoted:*

384-14 (1981): Fixed Capacitors for Use in Electronic Equipment, Part 14: Sectional Specification: Fixed Capacitors for Radio Interference Suppression. Selection of Methods of Test and General Requirements.

601 (1977): Safety of Medical Electrical Equipment.

685-2-1 (1980): Connecting Devices (Junction and/or Tapping) for Household and Similar Fixed Electrical Installations, Part 2: Particular Requirements. Screwless Terminals for Connecting Copper Conductors without Special Preparation.

## 1. Scope

1.1 *Replace the line referring to appliances for medical purposes by the following:*

- appliances for medical purposes (IEC Publication 601: Safety of Medical Electrical Equipment).

## 2. Définitions

### 2.2.5 Remplacer le commentaire par ce qui suit:

Si aucun courant n'est assigné à l'appareil, le courant nominal dans le cadre de la présente norme est:

- pour les appareils chauffants, le courant déterminé à partir de la puissance nominale et de la tension nominale,
- pour les appareils à moteur, le courant mesuré lorsque l'appareil fonctionne sous la charge normale à la tension nominale.

### 2.2.10 Remplacer les définitions pour les fixations du type M, du type Y et du type Z, par ce qui suit:

- **une fixation du type M** est une méthode de fixation telle que le câble souple puisse être facilement remplacé sans outils spéciaux par un câble souple spécial ayant, par exemple, un dispositif de protection moulé, ou des extrémités serties, ou en remplaçant une partie de l'appareil comportant le câble souple;

- **une fixation du type Y** est une méthode de fixation telle que le câble souple ne puisse être remplacé qu'à l'aide d'un outil spécial, soit pour avoir accès à la connexion, soit pour réaliser la connexion.

Une fixation du type Y peut être utilisée soit avec un câble souple ordinaire, soit avec un câble souple spécial.

- **une fixation du type Z** est une méthode de fixation telle que le câble souple ne puisse être remplacé sans bris ou destruction de l'appareil.

### 2.2.27 Ajouter le commentaire suivant:

Les adhésifs ne sont pas considérés comme un moyen de sceller un appareil installé à poste fixe sur un support, sauf si la deuxième partie correspondante le permet explicitement.

Ajouter la définition suivante:

### 2.2.49 Un **câble fonctionnel et d'interconnexion** est un câble souple fourni comme élément d'un appareil complet pour des fonctions autres que l'alimentation.

Comme exemples de câble fonctionnel et d'interconnexion on peut citer, un dispositif de commande manuelle à distance, une interconnexion extérieure entre deux parties d'un appareil ou un circuit de signalisation séparé.

## 4. Généralités

### 4.6 Remplacer la première phrase du dernier commentaire par ce qui suit:

Si un appareil chauffant ne comportant pas de moteur est conçu pour une plage nominale de tensions, la limite supérieure de la plage de tensions sera généralement la tension la plus défavorable de la plage.

### 4.9 Remplacer le premier alinéa des commentaires par ce qui suit:

Si le moyen de réglage du dispositif de commande est accessible sans l'aide d'un outil, ce paragraphe s'applique si le réglage peut être modifié soit à la main, soit à l'aide d'un outil; si le moyen de réglage n'est pas accessible sans l'aide d'un outil, et si le réglage n'est pas destiné à être modifié par l'utilisateur, ce paragraphe ne s'applique pas.

## 7. Marques et indications

### 7.1 Supprimer la prescription complémentaire concernant les moteurs à enroulements isolés avec des matières de la classe B, de la classe F ou de la classe H.

## 2. Definitions

### 2.2.5 *Replace the explanation by the following:*

If no current is assigned to the appliance, the rated current for the purpose of this standard is:

- for heating appliances, the current determined from the rated input and the rated voltage;
- for motor-operated appliances, the current measured when the appliance is operating under normal load at rated voltage.

### 2.2.10 *Replace the definitions for type M, type Y and type Z attachments by the following:*

- **type M attachment** denotes a method of attachment such that the flexible cable or cord can easily be replaced without the aid of special purpose tools, by a special cable or cord with, for example, a moulded-on cord guard or crimped terminations or by replacing a part of the appliance incorporating the cord;
- **type Y attachment** denotes a method of attachment such that the flexible cable or cord can only be replaced by the use of a special purpose tool either for gaining access to the connections or for making the connections.  
  
Type Y attachment may be used either with a common flexible cable or cord, or with a special cable or cord;
- **type Z attachment** denotes a method of attachment such that the flexible cable or cord cannot be replaced without breaking or destroying the appliance.

### 2.2.27 *Add the following explanation:*

Adhesives are not recognized as a means for fastening a fixed appliance to a support, unless specifically allowed in Part 2.

*Add the following definition:*

### 2.2.49 **Function and interconnection cable or cord** denotes a flexible cable or cord provided as part of a complete appliance for purposes other than connection to the supply mains.

A remote hand-held switching device, an exposed interconnection between two parts of an appliance or a separate signalling circuit are examples of function and interconnection cables or cords.

## 4. General notes on tests

### 4.6 *Replace the first sentence of the last explanation by the following:*

If a heating appliance not incorporating a motor is designed for one rated voltage range, the upper limit of the voltage range will usually be the most unfavourable voltage within the range.

### 4.9 *Replace the first paragraph of the explanation by the following:*

If the adjusting means of the control is accessible without the aid of a tool, this sub-clause applies whether the setting can be altered by hand or with the aid of a tool; if the adjusting means is not accessible without the aid of a tool and if the setting is not intended to be altered by the user, this sub-clause does not apply.

## 7. Marking

### 7.1 *Delete the additional requirement regarding motors with windings insulated with Class B, Class F or Class H material.*